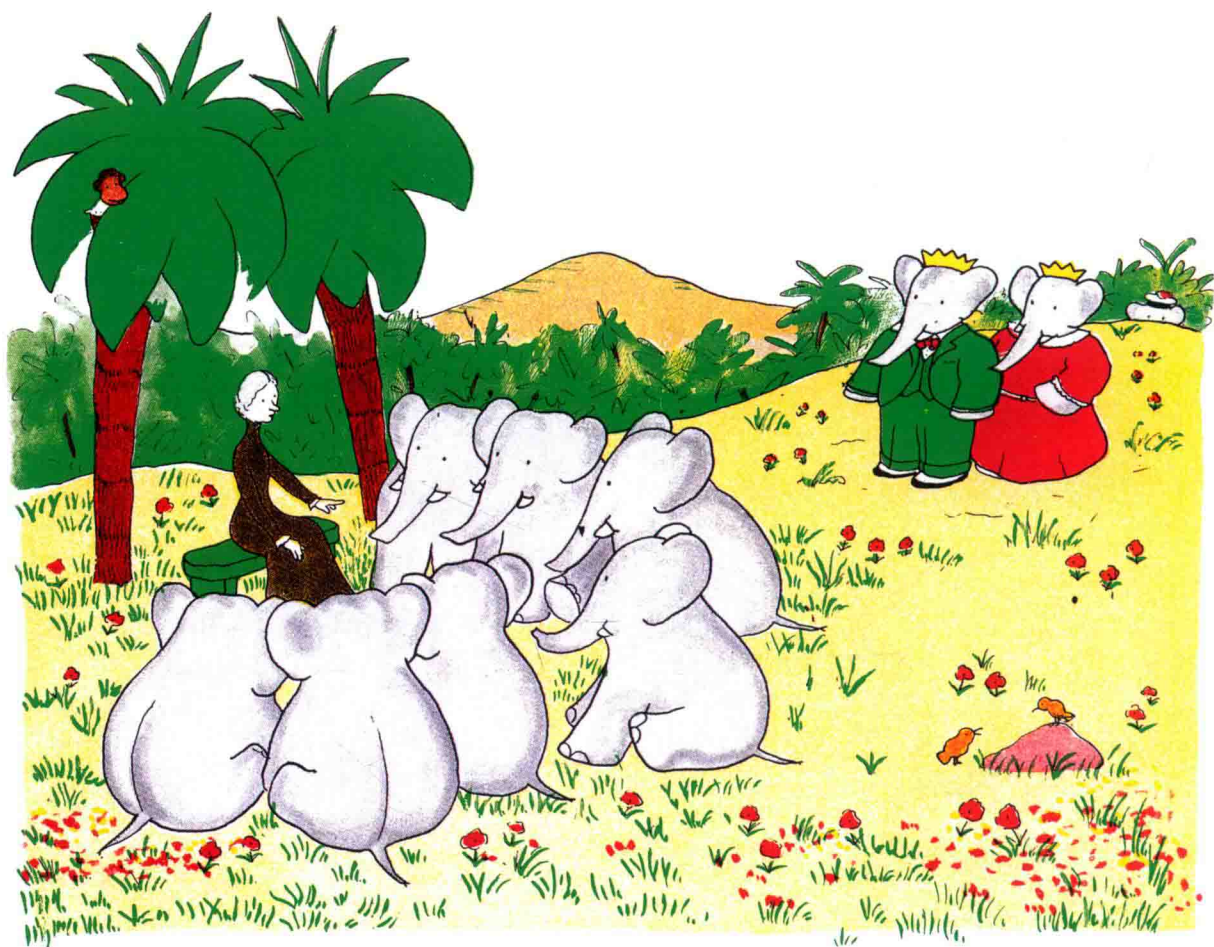
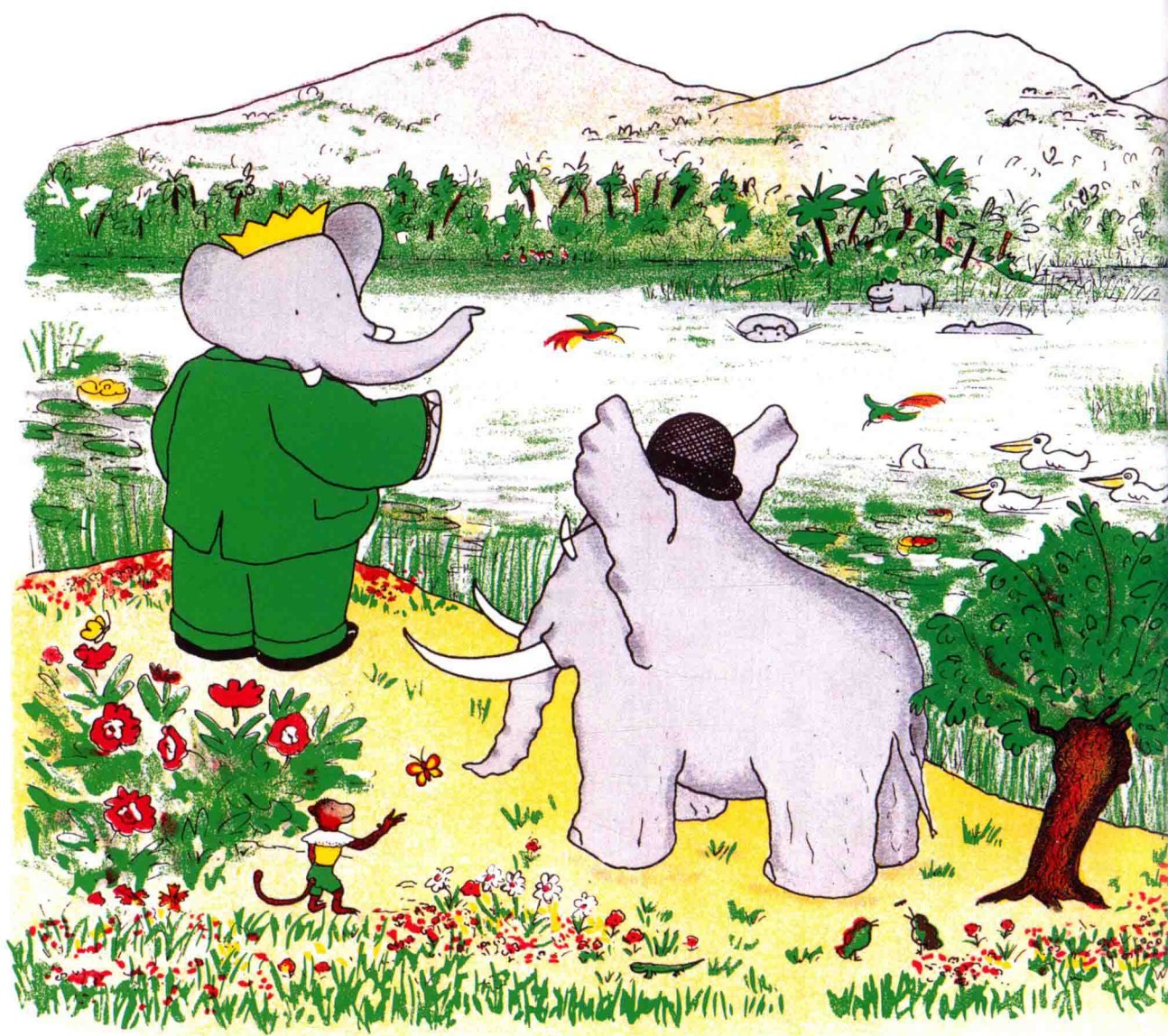




zhè xiē tiān bā bā hé shā lì sī tè gāo xìng jí le dà xiàng guó hé
这些天，巴巴和莎莉斯特高兴极了：大象国和
xī niú guó qiān dìng le hé píng xié yì shuō hǎo yǐ hòu zài yě bù dǎ zhàng le
犀牛国签订了和平协议，说好以后再也不打仗了。

lǎo pó po jué dìng liú xià lái gěi xiǎo xiàng men dāng lǎo shī kě ài de
老婆婆决定留下来给小象们当老师。可爱的
jīn sī què hé xiǎo hóu zǐ zé fēi ěr dōu hěn ài tīng lǎo pó po jiǎng gù shì
金丝雀和小猴子泽飞尔，都很爱听老婆婆讲故事。



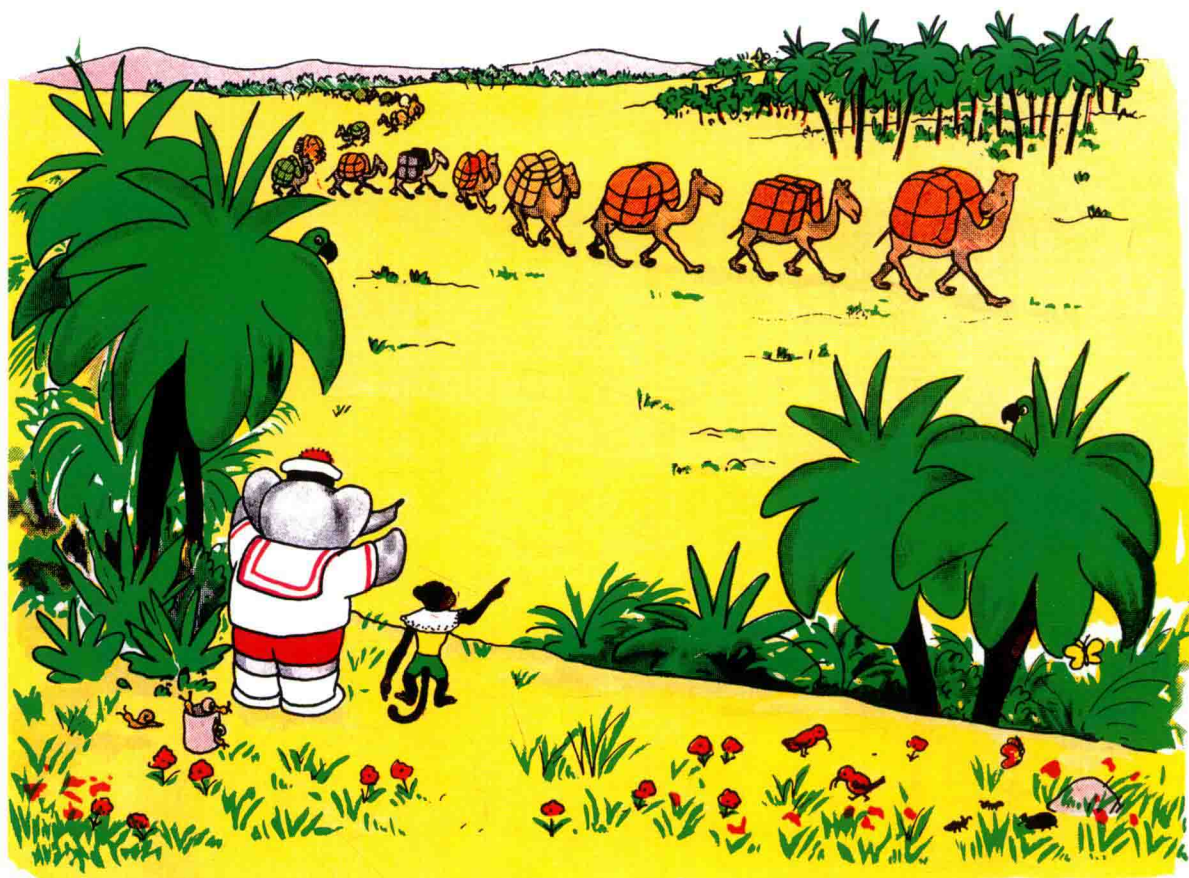
kāng nà lì sī zài xiàng qún zhōng nián líng zuì dà zuì yǒu zhì huì yì tiān
 康纳利斯在象群中年龄最大，最有智慧。一天，
 tā hé bā bā yán zhe cháng cháng de hú àn sǎn bù
 他和巴巴沿着长长的湖岸散步。

bā bā shuō zhè lǐ tài měi le yào shì měi tiān yì xǐng lái jiù néng kàn dào
 巴巴说：“这里太美了。要是每天一醒来就能看到
 zhè yàng de měi jǐng nà gāi duō hǎo a
 这样的美景，那该多好啊！”



wǒ men bǎ chéng shì jiàn zài hú biān ba zhōu wéi yǒu wǔ yán liù sè de xiān
 “我们把城市建在湖边吧，周围有五颜六色的鲜
 huā hái yǒu dòng tīng de niǎo jiào
 花，还有动听的鸟叫！”

xiǎo hóu zǐ zé fēi ěr gēn zài tā men shēn hòu wán shuǎ tā kàn jiàn yì zhī wǔ
 小猴子泽飞尔跟在他们身后玩耍。他看见一只五
 cǎi de hú dié xiǎng pū guò qù zhuā zhù tā
 彩的蝴蝶，想扑过去抓住它……

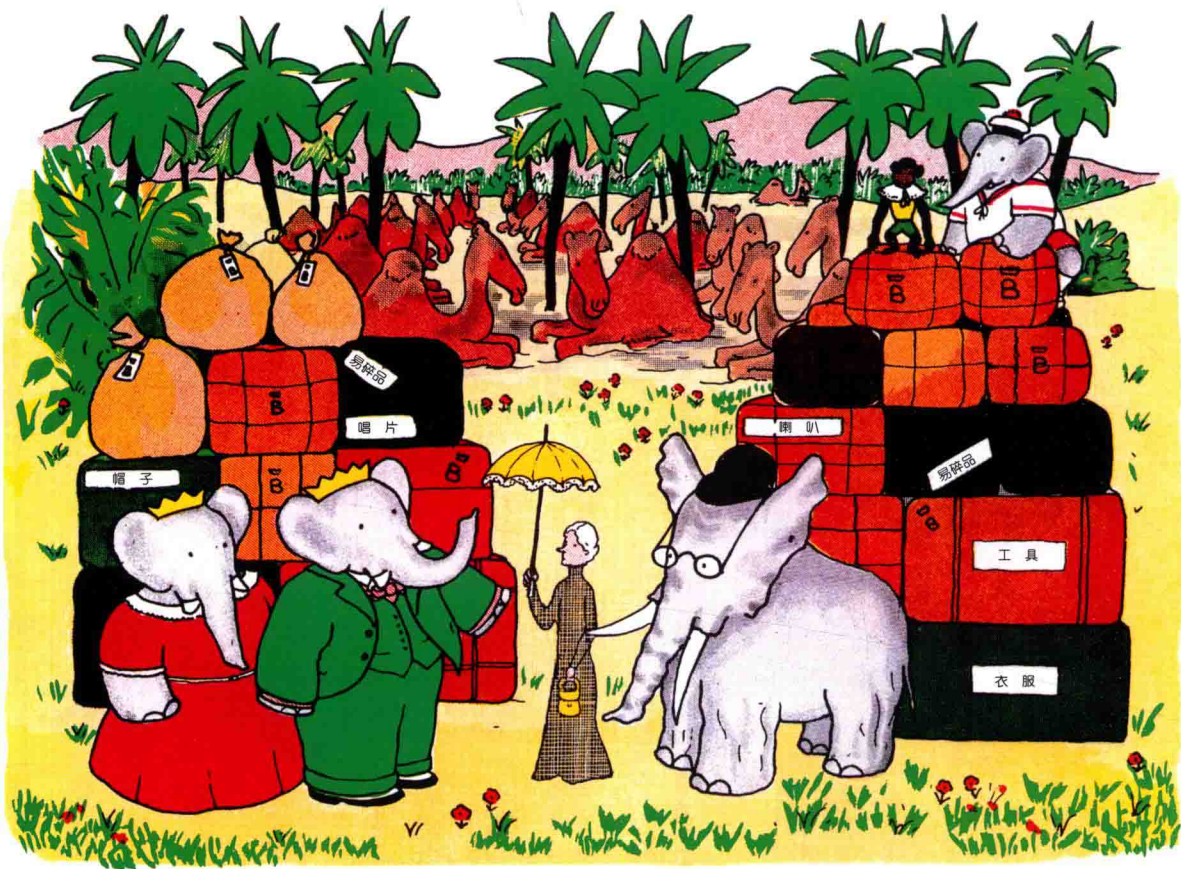


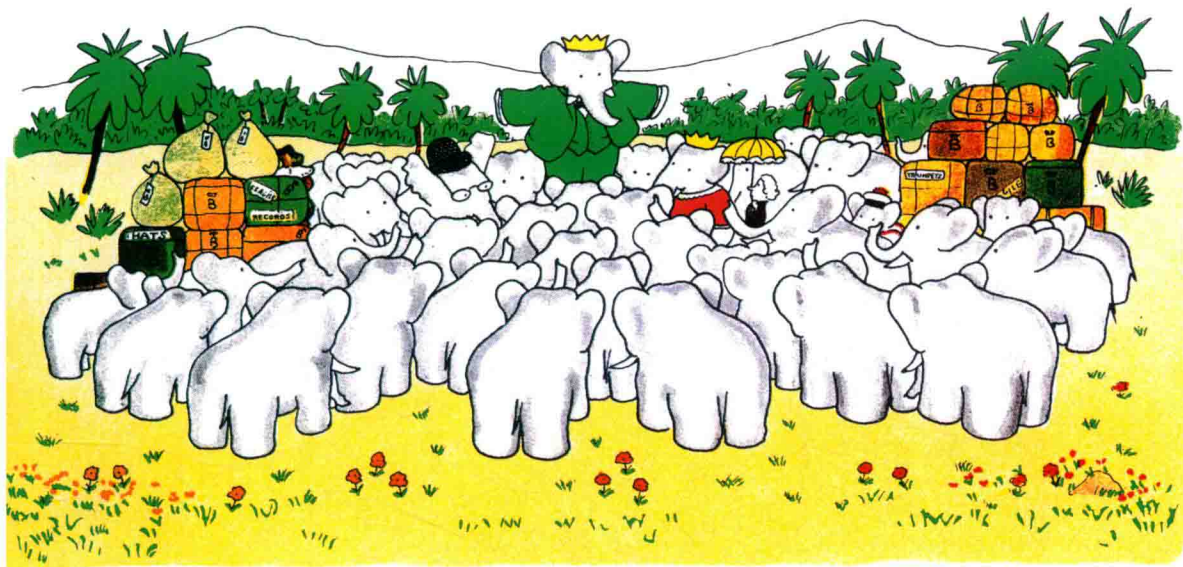
zhè shí bā bā de biǎo dì yà sè pǎo guò lái yào qù zhuā wō niú liǎng
这时，巴巴的表弟亚瑟跑过来，要去抓蜗牛。两
rén zhuàng dào yì qǐ jié guǒ hú dié fēi zǒu le xiǎo wō niú yě táo pǎo le
人撞到一起，结果蝴蝶飞走了，小蜗牛也逃跑了。

zhè shí tā men hū rán kàn dào le yí duì dān fēng tuó yì tóu liǎng tóu
这时，他们忽然看到了一队单峰驼。一头、两头、
sān tóu sì tóu hái yǒu ne wǔ tóu liù tóu qī tóu hòu miàn
三头、四头……还有呢——五头、六头、七头……后面
hái yǒu shù dōu shǔ bu guò lái duì wu zhōng lǐng tóu de luò tuo yě kàn dào le tā
还有，数都数不过来。队伍中领头的骆驼也看到了他
men dà shēng hǎn dào néng gào su wǒ men bā bā guó wáng zài nǎ er ma
们，大声喊道：“能告诉我们巴巴国王在哪儿吗？”

yà sè hé zé fēi ěr jiāng tā men dài guò qù lǐng tóu de dān fēng tuó shàng qián
亚瑟和泽飞尔将他们带过去。领头的单峰驼上前
jū le yì gōng shuō qīn ài de guó wáng bì xià nín hǎo ma
鞠了一躬，说：“亲爱的国王陛下，您好吗？”“哦，你
men zǒng suàn lái le dōng xī dōu dào le ba zhēn shì tài xiè xie le
们总算来了！东西都到了吧？真是太谢谢了！”巴巴
yì biān fú qǐ lǐng tóu de dān fēng tuó yì biān wèn nǐ men yí dìng lèi huài le
一边扶起领头的单峰驼，一边问，“你们一定累坏了，
qǐng dào nà biān de shù yīn xià xiē xi ba yuán lái bā bā hé wáng hòu dù mì yuè
请到那边的树荫下歇息吧！”原来，巴巴和王后度蜜月
shí zài wài miàn de shì jiè mǎi le hěn duō dōng xī wěi tuō dān fēng tuó yùn huí lái
时在外面的世界买了很多东西，委托单峰驼运回来。

bā bā yòu duì lǎo pó po hé kāng nà lì sī shuō kàn ya wǒ men kě yǐ
巴巴又对老婆婆和康纳利斯说：“看呀，我们可以
zài zhè lǐ jiàn zào chéng shì zhè shì wǒ mǎi huí lái jiàn fáng zi de dōng xī
在这里建造城市，这是我买回来建房子的东西。”

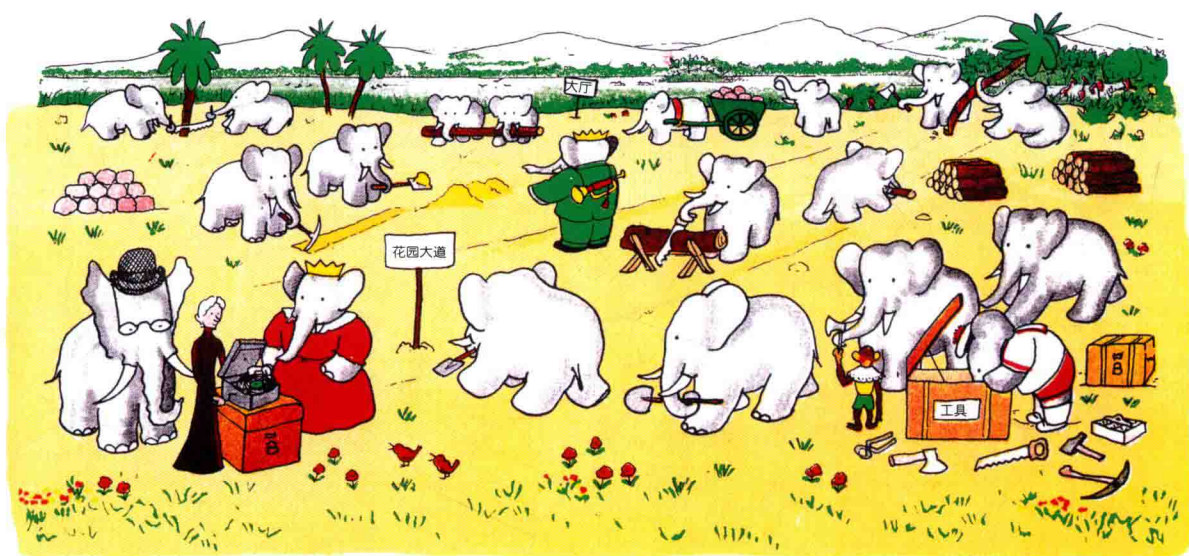




bā bā fēn fù yà sè jiāng dà xiàng men jiào lái rán hòu tā zhàn zài yì zhī
 巴巴吩咐亚瑟将大象们叫来。然后，他站在一只
 gāo gāo de xíng lì xiāng shàng dà shēng shuō qīn ài de péng you men zhè shì wǒ
 高高的行李箱上大声说：“亲爱的朋友们，这是我
 cóng wài miàn dài gěi dà jiā de lǐ wù nán zhuāng nǚ qún mào zi bù liào
 从外面带给大家的礼物！男装、女裙、帽子、布料、
 rǎn liào xiǎo gǔ diào yú gōng jù hái yǒu wǔ yán liù sè de tuó niǎo máo wǎng
 染料、小鼓、钓鱼工具，还有五颜六色的鸵鸟毛、网
 qiú hé qí tā de gōng jù
 球和其他的工具。

děng wǒ men bǎ xīn chéng shì jiàn qǐ lái jiù fēn gěi dà jiā tóng shí wèi
 “等我们把新城市建起来，就分给大家。同时，为
 le gǎn xiè qīn ài de shā lì sī tè wáng hòu wǒ xiǎng bǎ zhè zuò dà xiàng chéng míng
 了感谢亲爱的莎莉斯特王后，我想把这座大象城命
 míng wéi shā lì sī tè chéng nǐ men shuō hǎo bu hǎo
 名为莎莉斯特城。你们说好不好？”

suǒ yǒu dà xiàng dōu yáng qǐ cháng cháng de bí zi gāo shēng huí yìng hǎo
 所有大象都扬起长长的鼻子，高声回应：“好
 bàng de zhǔ yì bā bā guó wáng wàn suì shā lì sī tè wáng hòu wàn suì
 棒的主意！巴巴国王万岁！莎莉斯特王后万岁！”

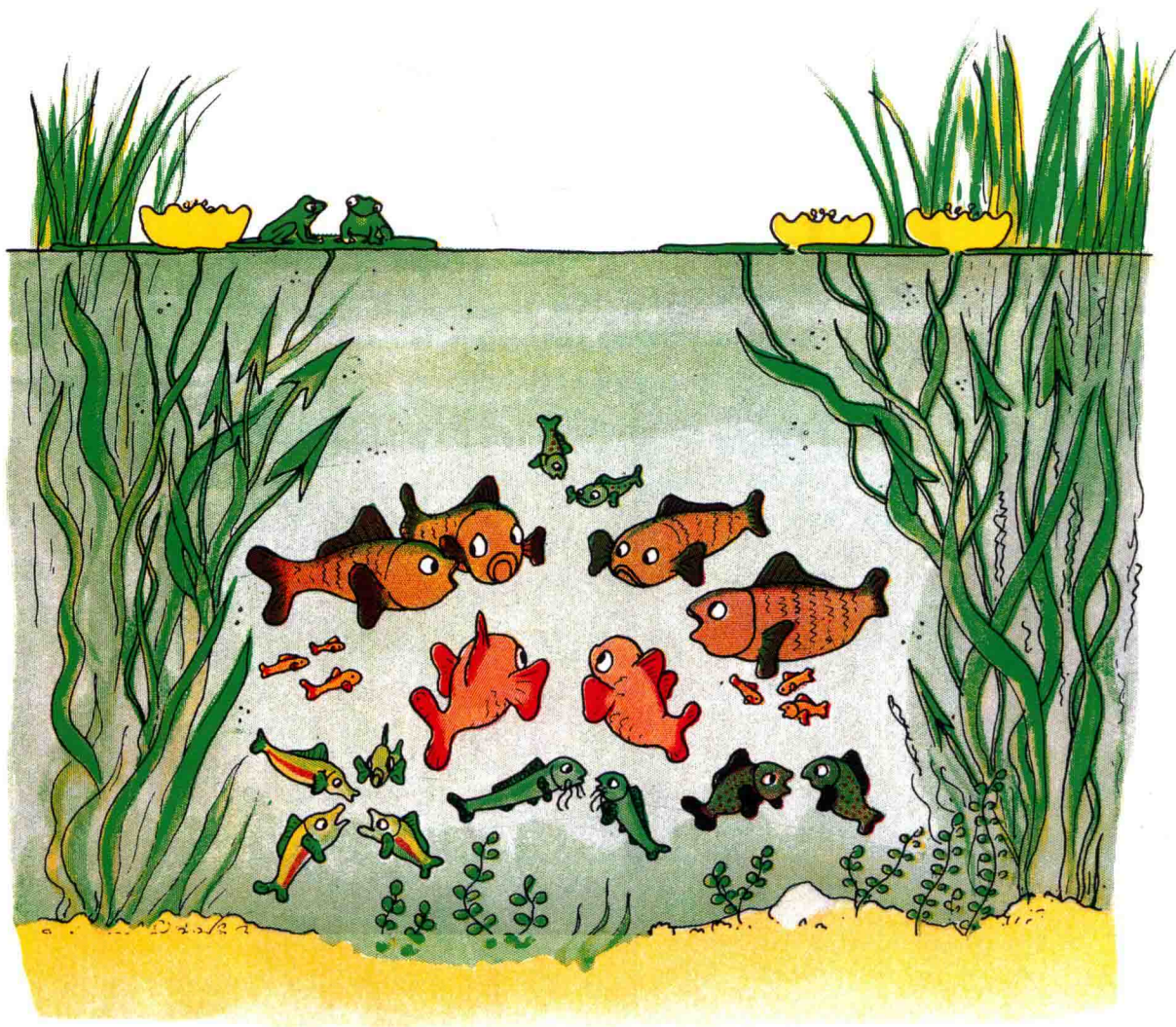


jiē xià lái de rì zi , dà xiàng men dōu máng lù qǐ lái 。 yà sè hé zé
 接下来的日子，大象们都忙碌起来。亚瑟和泽
 fēi ěr gěi dà jiā fēn fā gōng jù bā bā qīn zì jiāo měi tóu dà xiàng gāi zěn me
 飞尔给大家分发工具，巴巴亲自教每头大象该怎么
 zuò dà jiā fēn gōng míng què yǒu de kǎn fá shù mù yǒu de bān yùn shí tóu
 做。大家分工明确：有的砍伐树木，有的搬运石头，
 yǒu de jù mù cái yǒu de wā gōu qú tā men wèi měi tiáo lù shè zhì le lù biāo
 有的锯木材，有的挖沟渠。他们为每条路设置了路标，
 biāo míng měi dòng fáng zi de fāng wèi
 标明每栋房子的方位。

dà xiàng men dōu hěn nǔ lì yě tè bié kāi xīn lǎo pó po ná chū liú shēng
 大象们都很努力，也特别开心！老婆婆拿出留声
 jī wèi dà jiā bō fàng yīn yuè bā bā yě bù shí chuī qǐ xiǎo lǎ ba tā
 机，为大家播放音乐。巴巴也不时吹起小喇叭——他
 tài gāo xìng le
 太高兴了！

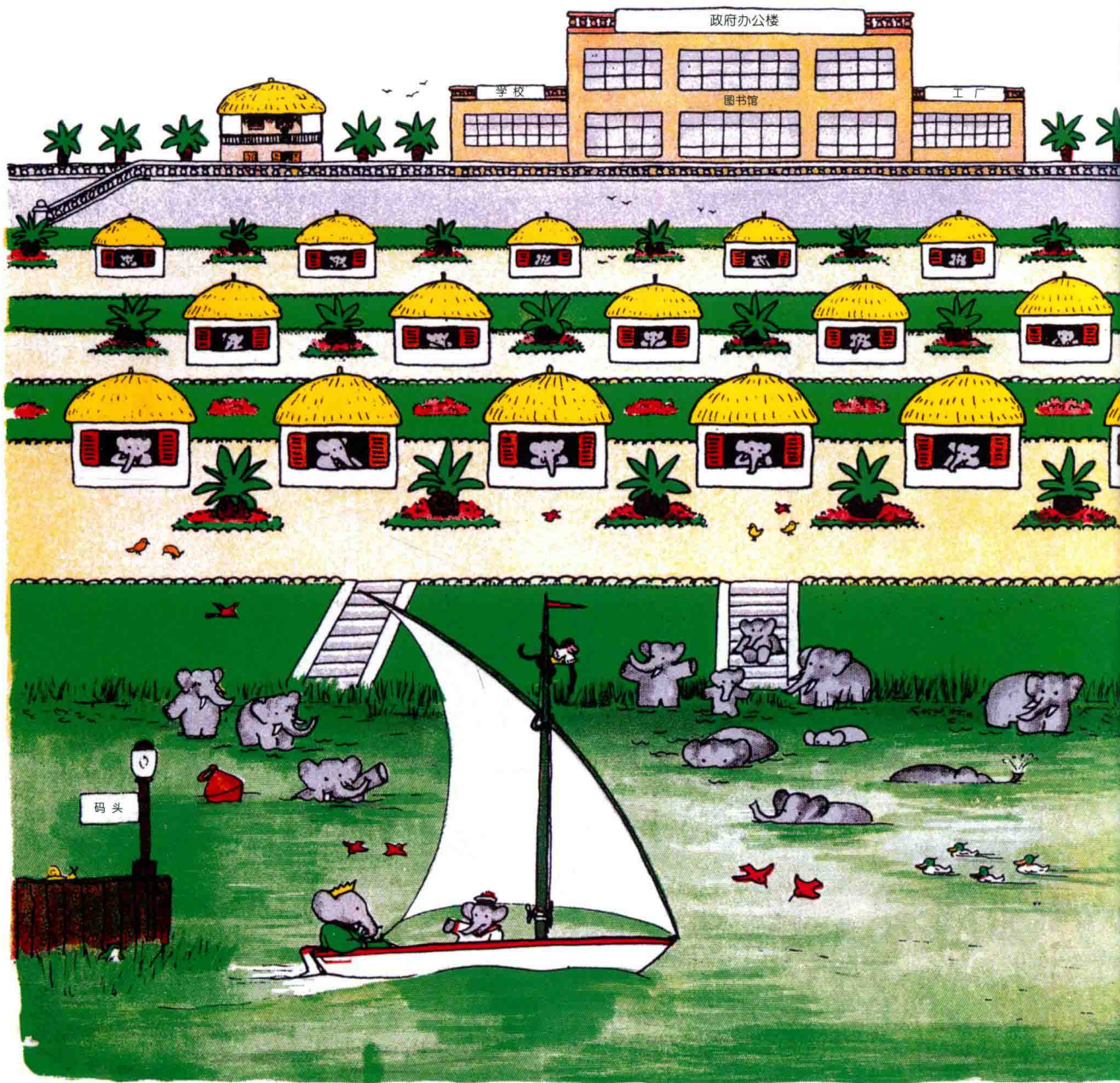
zài kàn kan dà xiàng men ba dīng dīng zi bān mù liào tuī de tuī lā
 再看看大象们吧！钉钉子、搬木料，推的推、拉
 de lā wā de wā hǎo yí pài fán máng jǐng xiàng tā men dōu hé bā bā yí
 的拉、挖的挖，好一派繁忙景象！他们都和巴巴一
 yàng gāo xìng ěr duo zhāng de dà dà de
 样高兴，耳朵张得大大的。

dà xiàng men jǐn zhāng de shī gōng yǐng xiǎng dào le páng biān dà hú lǐ de
大象们紧张的施工影响到了旁边大湖里的
yú er men tā men fēn fēn bào yuàn nà xiē dà xiàng zài gàn shén me ya
鱼儿们。他们纷纷抱怨：“那些大象在干什么呀？
nòng chū zhè me dà dòng jìng zhēn shì chǎo sǐ le wǒ men tiào chū shuǐ miàn hái
弄出这么大动静，真是吵死了！我们跳出水面还
méi kàn qīng chu jiù diào huí lái le gāi wèn wèn qīng wā dào dǐ chū le shén
没看清楚就掉回来了。该问问青蛙，到底出了什
me shì
么事。”

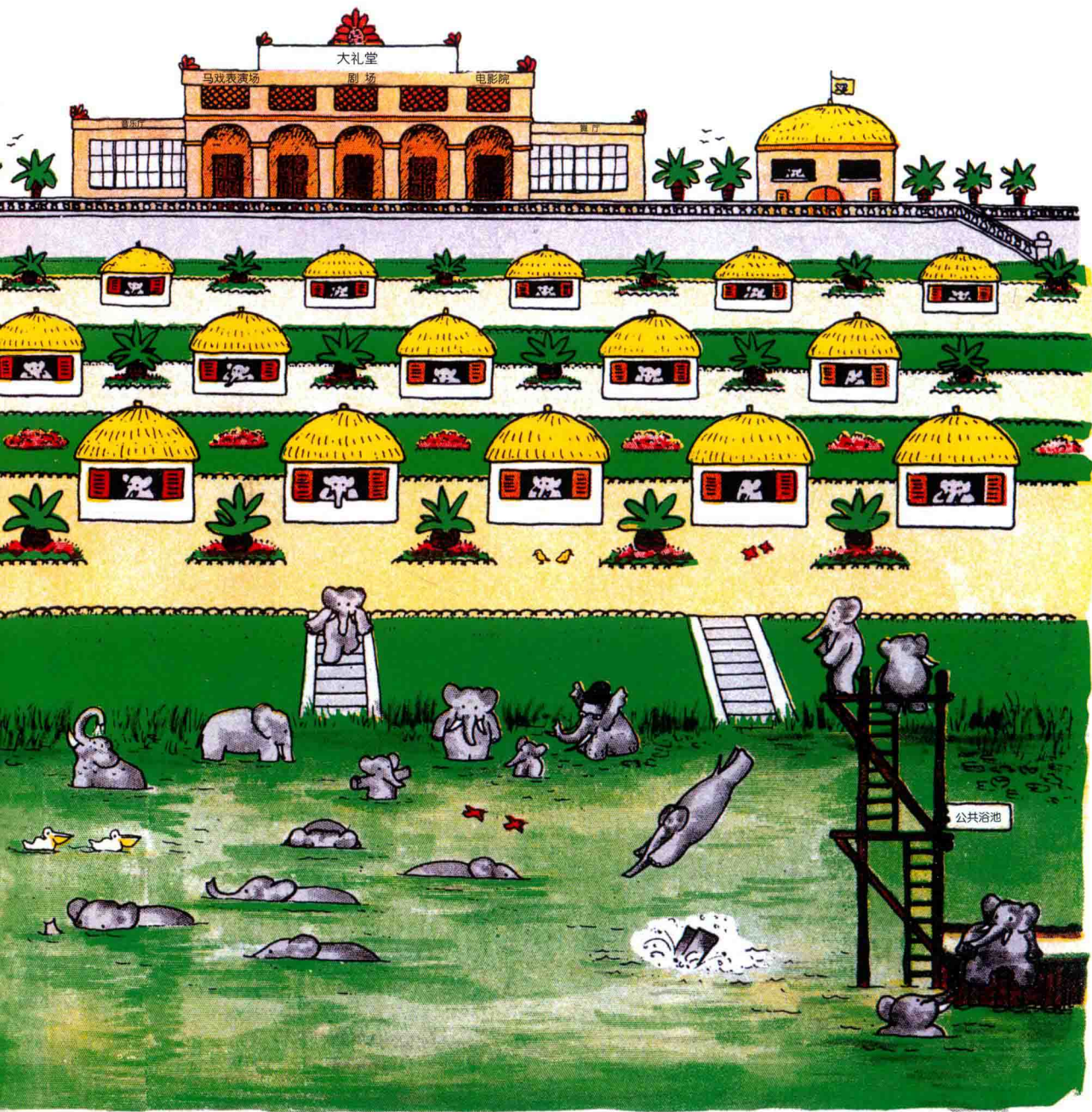




xiǎo niǎo men yě jù zài yì qǐ yì lùn fēn fēn dà xiàng men zài zào
 小鸟们也聚在一起议论纷纷：“大象们在造
 shén me ya tí hú huǒ liè niǎo yā zi hé zhū lù hái yǒu hěn
 什么呀？” 鸛、火烈鸟、鸭子和朱鹭，还有很
 duō bié de niǎo er dōu jī jī zhā zhā tǎo lùn zhe zhǐ yǒu yīng wǔ yí biàn
 多别的鸟儿，都叽叽喳喳讨论着。只有鹦鹉一遍
 biàn rè xīn de chuán chàng zhe nà shì shā lì sī tè chéng tā jiāng shì
 遍热心地传唱着：“那是莎莉斯特城！它将是
 shì jiè shàng zuì měi lì de chéng shì
 世界上最美丽的城市！”



jiàn chéng hòu de shā lì sī tè chéng fēi cháng měi lì wán chéng rèn wu de dà
 建成后的莎莉斯特城非常美丽！完成任务的大
 xiàng men yǒu de xiū xi yǒu de xǐ zǎo ér bā bā yà sè hé zé fēi ěr zhèng
 象们有的休息，有的洗澡。而巴巴、亚瑟和泽飞尔正
 zài yì qǐ chéng chuán yóu lǎn ne bā bā tài gāo xìng le tā fēi cháng mǎn yì zhè zuò
 在一起乘船游览呢！巴巴太高兴了，他非常满意这座
 měi lì de chéng shì
 美丽的城市。



měi yì tóu dà xiàng dōu fēn dào le fáng zi lǎo pó po de fáng zi zài zuǒ shàng fāng
每一头大象都分到了房子。老婆婆的房子在左上方。

bā bā hé shā lì sī tè de fáng zi zài yòu shàng fāng cóng měi gè fáng jiān de chuāng hu dōu
巴巴和莎莉斯特的房子在右上方。从每个房间的窗户都

néng xīn shǎng dào měi lì de hú pō dà lǐ táng de páng biān zé shì zhèng fǔ bàn gōng lóu
能欣赏到美丽的湖泊。大礼堂的旁边则是政府办公楼，

tā de shè jì jì měi guān yòu shí yòng
它的设计既美观又实用。

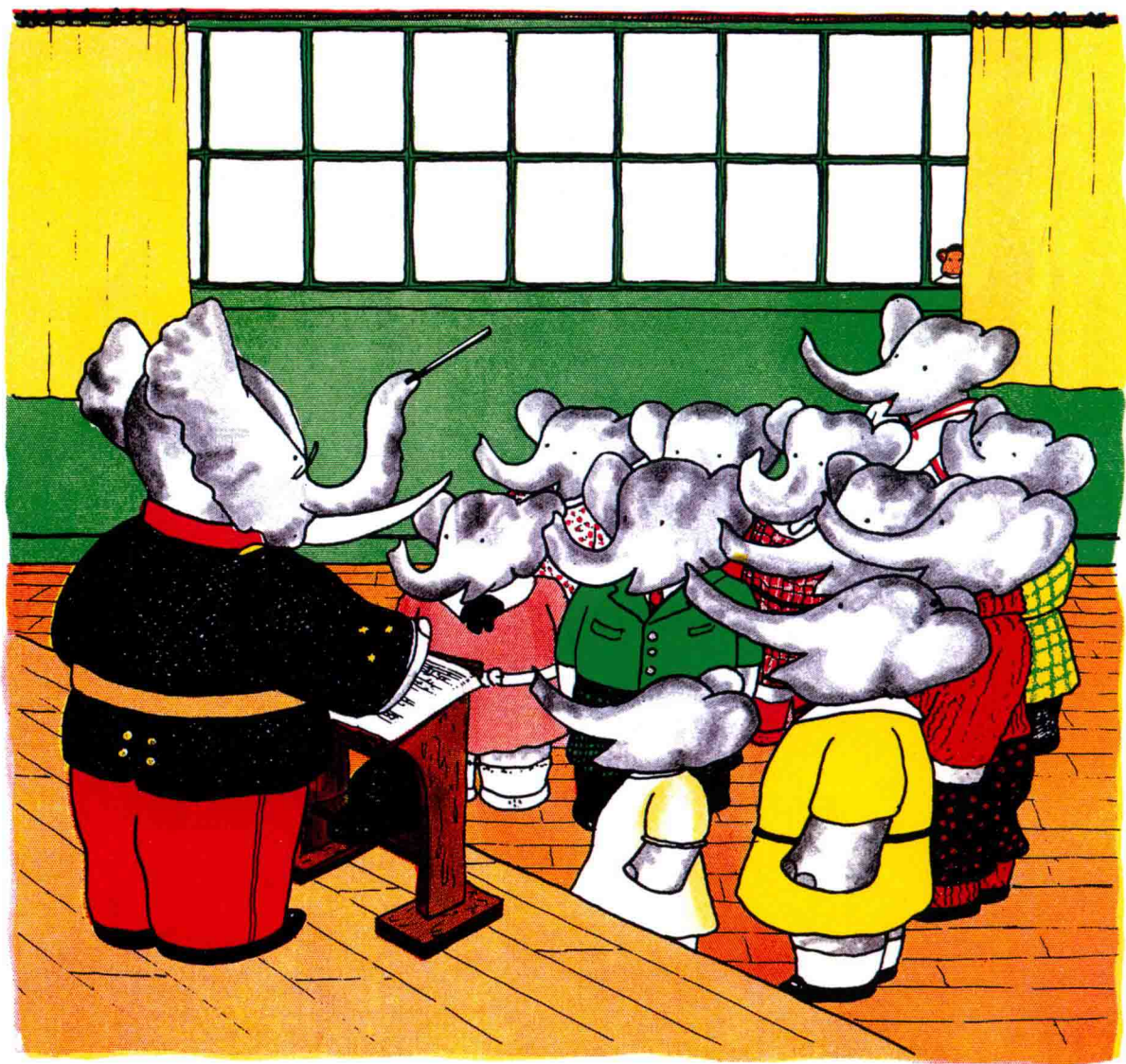
jīn tiān bā bā duì xiàn le zì jǐ de nuò yán sòng gěi měi tóu dà xiàng yí fèn
今天，巴巴兑现了自己的诺言，送给每头大象一份
lǐ wù yǒu láo dòng shí chuān de gōng zhuāng yǒu jié jià rì chuān de lǐ fú dà
礼物——有劳动时穿的工装，有节假日穿的礼服。大
jiā fēi cháng gāo xìng fēn fēn xiàng guó wáng biǎo shì gǎn xiè rán hòu tiào zhe wǔ kāi
家非常高兴，纷纷向国王表示感谢，然后跳着舞，开
kāi xīn xīn de huí jiā qù le
开心心地回家去了。





bā bā hái jué dìng xià zhōu rì zài yóu lè yuán jǔ bàn yì chǎng pài duì suǒ yǒu
 巴巴还决定下周日在游乐园举办一场派对，所有
 dà xiàng dōu yào chuān shàng xiān yàn de jié rì lǐ fú dǎ ban de piào piào liàng liàng de
 大象都要穿上鲜艳的节日礼服，打扮得漂漂亮亮的
 lái cān jiā
 来参加。

wèi le xià zhōu de pài duì yuán dīng men yào máng lù jǐ tiān le tā men yào
 为了下周的派对，园丁们要忙碌几天了。他们要
 zuò hěn duō shì pū píng dào lù wèi huā jiāo shuǐ bǎ huā pén bǎi zhěng qí
 做很多事：铺平道路，为花浇水，把花盆摆整齐……



hái zǐ men dǎ suàn gěi guó wáng hé wáng hòu yí gè jīng xǐ xiǎo yà sè chū zhǔ
 孩子们打算给国王和王后一个惊喜。小亚瑟出主
 yì qǐng kāng nà lì sī jiāo tā men chàng yì shǒu fēi cháng gǔ lǎo de dà xiàng zhī gē
 意，请康纳利斯教他们唱一首非常古老的《大象之歌》。
 suǒ yǒu dà xiàng zhōng kāng nà lì sī chàng de zuì hǎo hái zǐ men xué de fēi cháng yòng
 所有大象中，康纳利斯唱得最好。孩子们学得非常用
 xīn tā men xiǎng děng pài duì nà tiān hǎo hǎo biǎo yǎn zhè ge jié mù
 心，他们想等派对那天好好表演这个节目。

大象之歌

旋 律



Pa- ta- li di- ra- pa- ta crom- da crom- da ri- pa- lo



Pa- ta Pa- ta ko ko ko —

歌 词

第一节

PATALI DIRAPATA
CROMDA CROMDA RIPALO
PATA PATA
KO KO KO

第二节

BOKORO DIPOVLITO
ROND ROND PEPEPINO
PATA PATA
KO KO KO

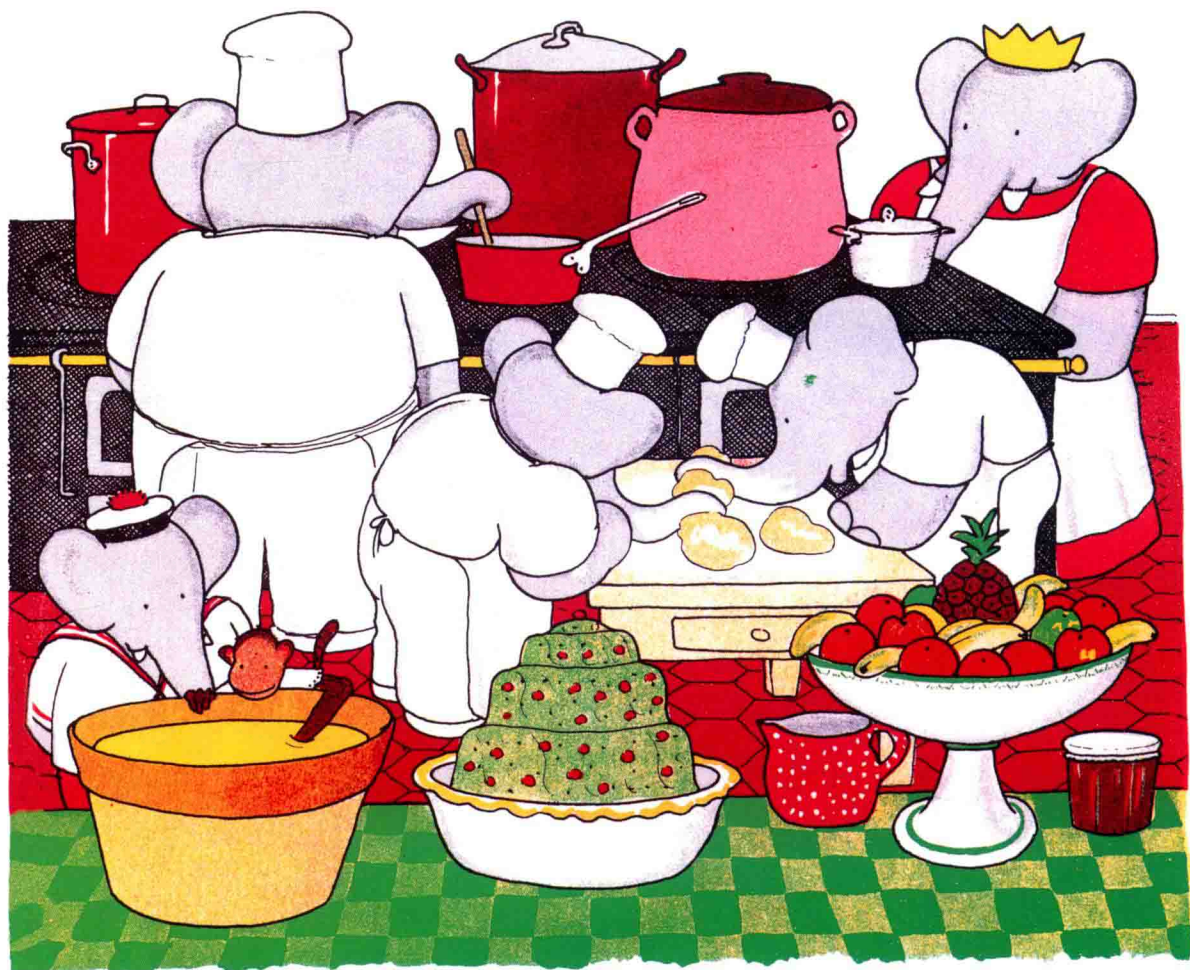
第三节

EMANA KARAI SOLI
LOVCRA LOVCRA PONPONI
PATA PATA
KO KO KO

注：这是一首古老的歌曲，连康纳利斯也不知道歌词是什么意思。

dà xiàng chú shī men máng zhe zhǔn bèi pài duì shàng chī de dàn gāo hé qí tā měi
大象厨师们忙着准备派对上吃的蛋糕和其他美
shí zhè bu shā lì sī tè wáng hòu yě guò lái bāng máng le
食。这不，莎莉斯特王后也过来帮忙了。

zé fēi ěr hé xiǎo yà sè yě lái le zé fēi ěr kàn zhe xiāng cǎo wèi de nǎi
泽飞尔和小亚瑟也来了。泽飞尔看着香草味的奶
yóu xiǎng cháng cháng wèi dào shì bu shì gāng gāng hǎo tā jiāng shǒu zhǐ shēn jìn nǎi
油，想尝尝味道是不是刚刚好。他将手指伸进奶
yóu lǐ zhàn le yì xiē cháng le yì kǒu yòu xiāng yòu tián rán hòu tā jiāng
油里蘸了一些，尝了一口，又香又甜。然后，他将
zhěng zhī shǒu shēn le jìn qù xiǎo yà sè yě chān de xiǎng bǎ bí zi shēn jìn qù
整只手伸了进去。小亚瑟也馋得想把鼻子伸进去。





zài kàn kan zé fēi ěr ba wèi le zài chī yì kǒu tā jiāng zhěng gè nǎo dai dōu shēn
 再看看泽飞尔吧！为了再吃一口，他将整个脑袋都伸
 le jìn qù kě shǒu méi yǒu fú hǎo hái méi yǒu chī dào jiù tīng pū tōng yì shēng
 了进去，可手没有扶好，还没有吃到，就听“扑通”一声，
 tā zhěng gè shēn zi diào jìn nǎi yóu lǐ qù le
 他整个身子掉进奶油里去了。

tīng dào qí guài de shēng yīn dà xiàng zhǔ chú zhuǎn guò shēn yǎn qián de qíng xíng ràng
 听到奇怪的声音，大象主厨转过身，眼前的情形让
 tā hěn bù gāo xìng tā yòng cháng bí zi gōu zhù zé fēi ěr de wěi ba jiāng tā lā shàng
 他很不高兴。他用长鼻子钩住泽飞尔的尾巴，将他拉上
 lái chú shī men bèi dòu de hā hā dà xiào qǐ lái yà sè zhī dào chuāng le huò gǎn jǐn
 来。厨师们被逗得哈哈大笑起来。亚瑟知道闯了祸，赶紧
 liū chū qù kě lián de zé fēi ěr hún shēn shàng xià dōu shì huáng nǎi yóu nián nián hū hū
 溜出去。可怜的泽飞尔浑身上下都是黄奶油，黏黏糊糊
 de shā lì sī tè wáng hòu zé bèi le zé fēi ěr yí dùn cái bāng tā cā xǐ gān jìng
 的。莎莉斯特王后责备了泽飞尔一顿，才帮他擦洗干净。